

VALAISANS DU MONDE
WALLISER IN ALLER WELT
VALESANOS DEL MUNDO
VALAISANS DO MUNDO
VALAISANS OF THE WORLD

KONTAKT

www.valaisans.com

N° 58

01/2014



EDITORIAL / LEITARTIKEL

- 3-5** Les Centres de documentation :
des maillons de la chaîne des « Valaisans du Monde »
Die Dokumentationszentren – Kettenglieder von
« Valaisans du Monde / Walliser in aller Welt »

VISITE / BESUCH

- 6-7** Rita und Oskar Zurschmitten

VOYAGES / REISEN

- 8-11** Visite au Brésil / *Besuch in Brasilien*
12-17 Cinq jours qui marquent une vie / *Fünf prägende Tage im Leben*

KURZBIOGRAFIE / BIO EXPRESS

- 18** Heinz Clemenzenz
19 Christian Furrer

JEUNES / JUNGEN

- 20-22** Internet et les nouvelles technologies :
un nouveau pays des merveilles ?
Das Internet und die neuen Technologien –
ein neues Wunderland ?

ECHANGE / AUSTAUSCH

- 23** Programme d'échange entre familles Valaisannes et Argentines
Austausch-Programm zwischen
Walliser- und Argentinischen Familien

AGENDA

- 24** Agenda 2014
Assemblée générale 2014
Generalversammlung 2014

Photo page de couverture: Sommet proche de Usuhuaia, Eric Crettaz, Mathieu Carruzzo et Eric Rudaz déploient le drapeau valaisan signé par les amis de VDM/WW rencontrés lors de leur périple (cf. pages 12-17).

Les Centres de documentation : des maillons de la chaîne des « Valaisans du Monde »

Eric Rudaz

Dieu, que c'est beau de voir un projet prendre forme ! Souvenez-vous du projet du centre de documentation.

Construire aujourd'hui un volume en dur entièrement dédié à l'émigration valaisanne, apte à recevoir des objets, des documents, des supports photo, audio et vidéo, des imprimés, des documents d'archives publiques et privées, pour que, demain, d'une part les concernés et les passionnés disposent d'une source la plus complète possible susceptible d'assouvir leur curiosité et d'autre part les étudiants détiennent la matière première qui leur permettra de reconstituer ce pan de notre histoire et de poser le fruit de leur travail dans un ouvrage pédagogique à distribuer dans toutes les classes primaires.

C'est simple, mais il fallait y penser !

Cet audacieux projet déborde les frontières valaisannes. En effet, quelle n'a pas été ma surprise lors de mon passage l'autre côté de l'Atlantique de sentir un enthousiasme aussi marqué qu'en Valais pour un projet similaire adapté à la sauce sud-américaine.



Réunion EVA à Humboldt : M. Bender (président de la municipalité), M. Jullier (présidente d'EVA), M. Rudaz (président de VDM/WW) et Padre Bernardo Blanchoud.

- Premier constat: là-bas comme ici, les promoteurs du projet sont conscients qu'il n'y a que les projets inscrits dans le temps, gravés dans la pierre, qui lient les générations entre elles.
- Deuxième constat: là-bas comme ici, les pièces du grand puzzle « Emigration valaisanne » sont aussi disséminées, encore nombreuses et exploitables. Il y a lieu de les rassembler, de les identifier, de les étiqueter, de les classer, de les maintenir en état, de les rendre accessibles au public.
- Troisième constat : là-bas comme ici, nous sommes animés par le même esprit, celui de mettre tout en œuvre pour documenter et pour cultiver « La victoire du cœur sur l'oubli ».

Ce projet génial – qui n'est pas de moi mais auquel j'y ai adhéré sans condition! – prend forme ici et ailleurs. Et au risque de me répéter, je le réaffirme: que c'est beau de voir un projet se construire !

Des projets qui nous parlent, nous en sommes entourés. Alors, saisissez le projet qui vous « botte » et, à l'image du centre de documentation, appréciez l'intelligence de l'être humain, captez la force de l'énergie collective, savourez chaque instant de sa croissance et projetez-vous en 2016, voire en 2017, au futur centre culturel des Arsenaux de Sion, à l'intérieur du volume entièrement dédié à « l'Emigration valaisanne ». Vous verrez par vous-même, cette sensation est juste... sensationnelle !

Et ne manquez pas de me faire part de vos impressions lors de notre prochaine rencontre.

Bien à vous.

Die Dokumentationszentren – Kettenglieder von « Valaisans du Monde / Walliser in aller Welt »

Übersetzung: Roland Viotti

Gott, wie ist das schön, ein Projekt wachsen zu sehen! Nehmen wir jenes der Dokumentationszentren.

Da entsteht etwas Konkretes, ausschliesslich der Walliser-Emigration gewidmet. Ein Ort, wo Objekte, Dokumente, Bilder und Fotos, Audio- und Videoaufnahmen, Druckerzeugnisse, öffentliche und private Archivelemente gesammelt werden, damit künftig alle Betroffenen und die leidenschaftlich

ÉDITORIAL / LEITARTIKEL

Interessierten in einer umfassenden Sammlung ihre Neugier befriedigen können. Andererseits wird den Studierenden ein Wissens-Schatz geboten, der es ihnen erlauben wird, diese Facette unserer Geschichte zu rekonstruieren und die Früchte ihrer Nachforschungen in einem Schulbuch zu sammeln, um in allen Primarklassen verteilt zu werden.

Tönt einfach... man musste nur auf die Idee kommen !

Dieses ambitionöse Projekt ist grenzüberschreitend. Wie gross war meine Überraschung, als ich auf der anderen Seite des Atlantiks einen ebenso starken Enthusiasmus wie im Wallis für eine ähnliche Idee mit südamerikanischer Prägung entdecken konnte.

- Erste Feststellung: hier wie dort sind sich die Initianten des Projektes darin eins, dass nur was in Stein gemeisselt ist, wahrhaft Bestand hat und Generationen miteinander verbindet.*
- Zweite Feststellung: hier wie dort warten unzählige, verstreute Puzzle-Teilchen zum Thema „Walliser-Auswanderung“ darauf verwertet zu werden. Sie müssen gefunden, gesammelt, beschriftet und klassiert werden, um dem Publikum zugänglich gemacht zu werden.*
- Dritte Feststellung: hier und dort sind wir von der gleichen Idee beseelt, alles zu unternehmen, um mittels Dokumentation dem Wahlspruch „Sieg des Herzens über das Vergessen“ nachzuleben.*

Dieses geniale Projekt – nicht von mir lanciert aber von Anbeginn bedingungslos

unterstützt – nimmt hüben und drüben Formen an. Und auch wenn ich mich wiederhole, es ist grossartig, es wachsen zu sehen !

Wir sind von vielen ansprechenden Ideen umgeben - setzen wir uns für jene ein, die uns sehr direkt angehen! Mit Blick auf das entstehende Dokumentationszentrum schätzen wir doch die menschliche Intelligenz, nutzen wir die gemeinschaftlichen Energien, geniessen wir jeden Moment seines Wachsens und stellen wir uns vor, im nahen 2016 oder 2017 im künftigen Kulturzentrum in den „Arsenaux“ in Sitten einen Flügel – ganz der Walliser-Emigration gewidmet – besuchen zu können. Ihr werdet es selbst erleben: dieses Gefühl ist gerechtfertigt... es ist sensationell !

Und zum Schluss noch dies: teilen Sie Ihre Eindrücke und Ideen mit mir; ich freue mich auf unser Wiedersehen.

Alles Gute, Ihnen allen.

Besuch von Rita und Oskar Zurschmitten

Oskar Zurschmitten

Während des Monats Oktober war ich mit meiner Frau in Deutschland und der Schweiz unterwegs.

Wir haben auch die Schweiz und das Wallis besucht. Wie die vorherigen



Male ist es immer wieder eine große Freude und Aufregung, das Land unserer Vorfahren zu besuchen.

Wir waren in Stalden, Töbel, Zeneggen, Visp, Visperterminen, Brig, Mörel, Sitten, Salgesch, Sierre, Naters und in anderen Orten im Oberwallis.

Es war sehr schön für uns, wieder Bekannte, Freunde und Verwandte zu treffen. Alle haben uns herzlich empfangen, und fühlten uns sofort wie zu Hause.

Unser Herz ist zwischen der Schweiz und Argentinien geteilt. Ich habe die Schweiz immer geliebt und bin jetzt auch Schweizer Bürger.

Seit meiner Kindheit liebe ich das Land meiner Großeltern!

Unser Aufenthalt in Wallis war wunderbar !!!!!

Vielen Dank an Alle !!!!

AUF WIEDERSEHEN !!!!

Die Broschüre zum 20-jährigen Jubiläum von VDM-WW

Sie sind Mitglied von „Walliser in aller Welt“ und haben noch kein Büchlein zum 20. Jubiläum unserer Vereinigung?

Wir verfügen noch über genügend Exemplare, die wir Ihnen anlässlich der nächsten GV am 10. Mai 2014 gerne überreichen würden.

Sie können Ihr Exemplar aber auch direkt bestellen bei:

- Eric Rudaz: e-mail: eric@valaisans.com; Tél. / sms: 079 230 66 29
- Heinz Clemenz: e-mail: heinz@valaisans.com; Tel. / sms: 079 232 50 87

Sie können die Übergabemodalität Ihres Exemplars mit den beiden „VDM-WW“-Vertretern direkt vereinbaren.

VISITE / BESUCH

Visite de Rita et Oskar Zurschmitten

Traduit par Juliette Morand

Pendant le mois d'octobre, j'ai voyagé avec ma femme en Allemagne et en Suisse.

Nous avons aussi visité la Suisse et le Valais. Comme lors de nos précédentes visites, c'est toujours une grande joie et une grande émotion de retrouver le pays de nos ancêtres.



Nous sommes allés à Stalden, Törbel, Zenggen, Viège, Visperterminen, Brigue, Mörel, Sion, Salquenen, Sierre, Naters et dans d'autres lieux du Haut-Valais.

C'était magnifique pour nous de revoir des connaissances, amis et parents. Tous nous ont accueillis cordialement et nous

nous sommes tout de suite sentis comme à la maison.

Notre coeur est partagé entre la Suisse et l'Argentine. J'ai toujours aimé la Suisse et je suis maintenant aussi un citoyen suisse.

Depuis mon enfance, j'aime la patrie de mes grands-parents !

Notre séjour en Valais fut merveilleux !!!!

Un grand merci à tous !!!!

AU REVOIR !!!!

Plaquette du 20^{ème} anniversaire de VDM/WW

Vous êtes membre de VDM-WW et vous n'êtes pas en possession de la plaquette du 20^{ème} anniversaire de l'Association ?

Si vous êtes dans ce cas, manifestez-vous à la prochaine Assemblée générale – nous aurons du stock à portée de main – ou exercez votre droit auprès de :

- Eric Rudaz : e-mail à eric@valaisans.com, tél. ou sms au 079 230 66 29
- Heinz Clemenzenz : e-mail à heinz@valaisans.com, tél. ou sms au 079 232 50 87

Ils conviendront avec vous-même de la remise de l'objet.

Visite au Brésil

Oliviez Volluz

Du 1^{er} au 18 octobre 2013, je suis parti pour le Brésil pour rendre visite à mes cousins du Brésil !

En effet, mon dernier voyage là-bas datait de 20 ans.

L'histoire commence en 1988 dans une imprimerie sédunoise qui allait éditer les 2 livres d'Alexandre et de Christophe Carron de Fully.

C'est là que je rencontre Alexandre Carron qui me raconte qu'il connaît plusieurs familles Volluz tant au Brésil qu'en Argentine.

Je décide d'en savoir plus et d'aller le rencontrer chez lui à Fully au milieu de ses archives. Après avoir échangé nos adresses, nous prenons rendez-vous.

Je découvre ainsi l'histoire de l'émigration valaisanne du XIX^{ème} siècle et j'apprends ainsi l'existence d'ancêtres d'Orsières et de Fully qui ont émigré en Amérique du Sud. Cela m'a passionné et j'ai eu envie de collaborer activement au projet Valaisans du Monde. Après les recherches généalogiques faites ici et au Brésil et en Argentine, nous avons réussi à refaire la connexion entre nos familles. En août 1991, ma famille a accueilli plusieurs membres de notre famille de Buenos Aires en Argentine, de Curitiba (Parana) et de Cantagalo (Etat de Rio) au Brésil.

En janvier 1993, j'ai visité toutes ces familles lors d'un voyage de 6 semaines. Puis, la même année, j'y ai envoyé mes parents, Angelin et Marguerite.

Quelle joie et quel plaisir de retrouver toutes ces personnes !

Que d'émotions et churascos partagés. En effet, j'ai choisi l'année de mes 50 ans pour retourner au Brésil et mes cousins m'ont chaleureusement fêté et entouré comme vous pouvez l'imaginer !

J'ai visité deux branches différentes de la famille Volluz :

- Celle de Curitiba, descendante d'Emmanuel Volluz dont le fils Jean-Emmanuel Volluz est parti d'Orsières en 1875.
- Celle de Cantagalo (Nord-Est de Rio et près de Nova Friburgo), descendante de Pierre Joseph Nicolas Volluz parti avec un groupe de Fribourgeois en 1819.

Je me suis donc promis que je n'attendrais pas 20 ans pour retourner les voir.

Nous fêtons en 2015 le 200^{ème} anniversaire de l'entrée du Valais dans la

Confédération ! Cela constitue, à mon sens, une magnifique occasion de pouvoir accueillir un groupe de jeunes descendants Brésiliens et Argentins en Valais. En effet, depuis 1991, c'est une génération qui a passé ! Il devient donc essentiel de stimuler les contacts avec les générations plus jeunes afin que les contacts se maintiennent et perdurent. Je lance donc un appel aux familles et aux communes valaisannes qui voudraient fêter cet anniversaire en accueillant en Valais nos cousins d'outre-mer. Ce serait pour eux un extraordinaire cadeau.

Tous ces émigrants, nos ancêtres, nous racontent une partie de notre histoire que nous avons oubliée.



Besuch in Brasilien

Übersetzung : Roland Viotti

Zwischen dem 1. und dem 18. Oktober 2013 habe ich meine Vettern in Brasilien besucht.

In der Tat lag meine letzte Reise dorthin 20 Jahre zurück.

Die Geschichte begann 1988 in einer Sittener Druckerei, die dabei war, 2 Bücher von Alexandre und Christophe Carron aus Fully herauszugeben.

Hier war es, wo Alexandre Carron mir erzählte, dass er mehrere Familien Volluz sowohl in Argentinien als in Brasilien kannte. So entschloss ich mich, der Sache nachzugehen und Alexandre in seinen Archiven in Fully zu besuchen. Wir tauschten unsere Adressen aus und vereinbarten ein Treffen.

So fand ich heraus, dass im Zug der Walliser-Auswanderung des XIX Jahrhunderts, Vorfahren aus Orsières und Fully nach Südamerika ausgewandert waren.

Diese Entdeckung begeisterte mich derart, dass ich den starken Drang empfand, mit dem Projekt „Valaisans du Monde – Walliser in aller Welt“ aktiv zusammenzuarbeiten.

Die genealogischen Nachforschungen hier, in Brasilien und Argentinien erlaubten uns schliesslich, unsere Familien hier und drüben wieder zu verbinden.

Im August 1991 empfing meine Familie Mitglieder unserer verwandten Familien aus Buenos Aires, aus Curitiba (Paraná) und aus Cantagalo (Staat Rio) in Brasilien.

Im Januar 1993 war es an mir, all diese Familien bei meiner 6-wöchigen Südamerika-Reise zu besuchen. Im gleichen Jahr folgten meine Eltern Angelin und Marguerite meiner Spur.

Welche Freude und welch ein Genuss, all diese Leute wiederzusehen!

Welch herrliche Stunden bei gemeinsamen Churrascos! Da ich meine Rückkehr auf meinen 50. Geburtstag geplant hatte, können Sie sich vorstellen, mit wieviel Herzenswärme meine Vettern in Barsilien den Anlass mit mir feierten.

Ich konnte zwei verschiedene Äste des Stammes Volluz besuchen:

- in Curitiba die Nachfahren von Emmanuel Volluz, dessen Sohn, Jean- Emmanuel Volluz 1875 von Orsières ausgewandert war;*
- in Cantagalo (Nordöstlich von Rio, in der Nähe von Nova Friburgo), die Nachfahren von Pierre Joseph Nicolas Volluz, der mit einigen Freiburgern 1819 ausgewandert war.*

Ich habe mir vorgenommen, nicht wieder 20 Jahre bis zu meinem nächsten Besuch bei ihnen verstreichen zu lassen.

2015 feiern wir den Beitritt des Wallis zum Bund. Dies – so will mir scheinen – wäre eine grossartige Gelegenheit, eine Gruppe junger Nachkommen aus Brasilien und Argentinien ins Wallis einzuladen. Seit 1991 sind es 20 Jahre her – also eine Generation!

Es wird dringlich und wichtig, den Kontakt mit der jüngeren Generation zu stimulieren, um diesen zu erhalten, respektive, auszubauen.

Deshalb richte ich meinen Appel an die Walliser-Familien und Gemeinden, die bereit und willig wären, das Fest mit unseren eingeladenen Vettern und Basen aus Übersee gemeinsam zu feiern. Für diese wäre es ein wunderbares Geschenk!

All diese Emigranten, unsere Vorfahren, erzählen uns einen Teil unserer Geschichte, die wir verloren glaubten.



Jean-René Germanier

VINS DU VALAIS

Cinq jours qui marquent une vie !

Eric Rudaz

En août 2012, lors de la visite de la délégation d'Esperanza à Vex, au coin d'une table, trois compères ont décidé de s'associer pour une expédition en terre argentine. Eric Crettaz, directeur de l'Office du tourisme de Thyon, Mathieu Carruzzo, membre de la commission culturelle de Vex et votre serviteur, couronné des casquettes d'élus communal en charge de la culture et de président de VDM-WW, ont tenu parole et ont fait le voyage fin septembre début octobre 2013.

Sur les 20 jours, 5 ont été entièrement dédiés à la rencontre d'associations de Valaisans et des amis d'Esperanza, cité jumelée avec Champéry, Trient, Riddes, Hérémence, St-Martin et Vex.

Nous ne sommes pas prêts d'oublier ces 5 jours, tant ils ont été intenses.

Dans le désordre, je revois l'engagement total et inconditionnel de Fernando Catelotti, la délégation des Rudaz rencontrée à Colon, le rayonnement culturel d'Esperanza, l'esprit d'initiative en matière d'enseignement scolaire et de formation de haut niveau à Esperanza, les





Troupe d'animation du Moulin Forclaz.

théories constructives autour du centre de documentation, la visite surprise de Fabricio à San Jeronimo Norte, les entretiens extraordinaires tenus avec Gladys Perren, Sandra Gaillard, Meki Julier et Padre Rougier, la visite du Moulin Forclaz et la représentation théâtrale, les interviews avec la presse, les opérations de change avec le représentant de la banque du Vatican (!), le parfait accueil de nos amis Valaisans à Bariloche, la rencontre fructueuse avec notre Association sœur EVA, la réception officielle organisée par la municipalité d'Esperanza, la rencontre éclair avec Hugo Martin au musée de San José, l'amitié développée avec Padre Bernardo, tous nos amis d'Esperanza, la visite des communautés germaniques de Humboldt et de San Jeronimo Norte, les transferts de Buenos à Esperanza et d'Esperanza à Colon, les riches discussions que nous avons eues avec les jeunes venus spécialement pour l'occasion à Colón, Elsa qui nous a minutieusement préparé les étapes du voyage, les enfants de l'école CBA d'Esperanza, le projet du rotary d'Humboldt de venir en aide aux adolescents de Santa Fe, l'école d'agriculture d'Esperanza et j'en oublie....

Nous trois sommes d'accord sur ce point : notre voyage en Argentine a été unique et extraordinaire. Si notre voyage a été extraordinaire, c'est que

nous avons rencontré des gens extraordinaires. Ces gens qui s'avèrent être nos cousins ont mis tout en œuvre pour faire de ces cinq jours un événement marquant de notre vie, imprimé à jamais à l'encre indélébile.

Personnellement, le président de Valaisans du Monde et le représentant d'une des communes qui a jumelé l'année dernière avec Esperanza que je suis a compris beaucoup de choses. Des choses qui doivent être vécues. Car ces mêmes choses, quand elles sont seulement dites ou écrites, restent abstraites, subjectives, sans signification.

Là-bas, j'ai compris l'envie, le besoin de nos amis éloignés de réunir tous les Valaisans du monde en une seule et unique famille. J'ai aussi compris cette volonté de faire de sorte à ce que les racines ne tombent pas dans l'oubli, raison pour laquelle nos amis argentins attachent une importance primordiale à maintenir les liens qui existent avec le pays qui a vu naître leurs aïeux.

Ces motivations sont nobles et louables. Elles me touchent. Pendant ces cinq jours, à force de rencontres, des chantiers ont été ouverts, à savoir :

- le centre de documentation ;
- le recrutement de nouvelles forces, au niveau des membres et des comités ;
- susciter l'intérêt de la jeunesse pour cette partie de l'histoire ;
- la mise en place des moyens aptes à rendre sexy les systèmes d'échange ;
- répondre aux demandes ponctuelles que m'ont adressées les jeunes présents à Colòn ;
- répondre à d'autres demandes ponctuelles.

Telles sont les tâches que j'ai ramenées dans ma valise. La reprise de la vie quotidienne a été quelque peu difficile. Cela a commencé à l'aéroport à Genève où nous n'étions pas attendus. Personne pour nous accueillir, personne pour nous embrasser, pas de radio, pas de télévision, pas de journalistes ! Arrivés à Vex, seulement une pile de courrier et une quinzaine d'appels en absence sur le répondeur... Mais après une telle expérience, on réalise vraiment que l'important est ailleurs !

Fünf prägende Tage im Leben

Übersetzung : Roland Viotti

Im August 2012, als die Delegation aus Esperanza in Vex weilte, haben sich drei Freunde am runden Tisch entschlossen, eine Expeditionsreise nach

VOYAGES / REISEN

Argentinien zu unternehmen. Eric Crettaz, Verkehrsdirektor von Thyon, Matthieu Carruzzo, Mitglied der Kulturkommission von Vex und Ihr Diener, als Kulturbeauftragter des Gemeinderates von Vex und Präsident des VDM-WW, haben ihr Wort gehalten und die Reise zwischen den letzten Septembertagen und anfangs Oktober 2013 durchgeführt.

Fünf der 20 Tage waren ausschliesslich den Besuchen von Walliser-Vereinigungen und Treffen mit Freunden aus Esperanza, der Schwestergemeinde von Champéry, Trient, Riddes, Hérémence, St. Martin und Vex gewidmet.

Wir werden diese fünf Tage wohl nie vergessen – so intensiv haben wir sie erlebt!

Ohne Anspruch, die Ereignisse sauber zu ordnen, sehe ich den bedingungslosen Einsatz eines Fernando Caleotti; ich sehe die Delegation der Rudaz, die wir in Colón trafen; dann die kulturelle Ausstrahlung der Stadt Esperanza und deren Geist zur Förderung der primären und höheren Schul- und Berufsbildung. Aber ich sehe auch die Entwicklung der Ideen zur Schaffung des Dokumentationszentrums. Dann der Überraschungsbesuch von Fabricio in San Jeronimo Norte; die ausserordentlich interessanten Gespräche mit Gladys Perren, Sandra Gaillard, Meki Jullier und Pater Rougier. Vor dem geistigen Auge erlebe ich erneut den Besuch im „Moulin



Centre CBA d'Esperanza.

Forclaz“ und die Theatervorstellung. Dann waren da die Interviews mit der Presse und die Wechselgeschäfte mit dem Vertreter der Vatikan-Bank (!).

In Bariloche wurden wir sehr eindrücklich von den dortigen Walliser-Freunden empfangen. Dann kamen die fruchtbaren Begegnungen mit unserer Schwesterorganisation EVA, der offizielle Empfang durch die Stadtverwaltung von Esperanza; der Blitzbesuch bei Pater Hugo Martin im Museum in San José und die neuen Bande der Freundschaft, die wir mit Pater Bernardo knüpfen konnten.

Es folgten die Besuche bei all unseren Freunden in Esperanza, die Begegnungen mit den „Oberwalliser-Gemeinschaften“ von Humboldt und San Jerónimo Norte. Erwähnenswert sind jedoch auch die Überfahrten von Buenos Aires nach Esperanza, jene von dort nach Colón, wo wir mit den extra zugereisten Jungen weitschweifende Diskussionen führen konnten. Wie könnte ich Elsa vergessen, die alle unsere Etappen bis ins letzte Detail geplant und tadellos organisiert hatte.

Es fallen mir die Kinder des CBA Esperanza ein, das Ausbildungs-Projekt des Rotary-Clubs zugunsten der Jugendlichen von Santa Fé in der Landwirtschaftsschule von Humboldt und vieles, vieles mehr....



Colón : rencontre avec des représentants d'Associations et des jeunes..
Au premier plan : Padre Rougier.

Wir drei Reisegefährten sind uns einig: Unsere Besuchsreise in Argentinien war einmalig und ausserordentlich. Ausserordentlich darum, weil wir Menschen begegnen durften, die ausserordentlich sind. Es sind unsere entfernten Vettern, die alles unternommen haben, uns fünf unvergessliche Tage zu bieten; es ist ihnen gelungen, Erinnerungen in unauslöschlicher Tinte in unser Gedächtnis zu prägen.

Ich, für meinen Teil, als Präsident von VDM-WW und Vertreter einer Schwestergemeinde von Esperanza seit 2013, habe in diesen Tagen Einiges dazugelernt und verstanden. Dinge, die man erlebt haben muss. Nur besprochen und beschrieben, bleiben sie abstrakt, subjektiv gefärbt und eigentlich ohne tieferen Sinn.

Dort war es, wo ich den Wunsch, ja, die Notwendigkeit unsere entfernten Freunde begriff, weltweit alle Walliser unter einem Dach vereint zu wissen. Damit die gemeinsamen Wurzeln nicht im Vergessen verdorren. Dies ist der Grund, warum unsere argentinischen Freunde die Beziehungen mit dem Land ihrer Vorfahren vorrangig zu pflegen versuchen.

Diese Beweggründe sind lobenswert und nobel; sie berühren mich.

Bei den Begegnungen in diesen fünf Tagen, wurden folgende Aktionsfelder eruiert:

- *Das Dokumentationszentrum*
- *Die Mobilisierung neuer Kräfte zum Ausbau der Mitgliedschaften und der Vorstände*
- *Das Interesse der Jugend an diesem Teil der Geschichte zu wecken*
- *Die Bereitstellung notwendiger Mittel zur Förderung der Attraktivität des Austauschprogramms*
- *Die Beantwortung der spezifischen Fragen der Jugend von Colón*
- *Die Beantwortung weiterer pendenten Fragen*

Diesen Aufgabenkatalog führte ich im Koffer mit auf dem Weg zurück ins Wallis. Der Wiedereinstieg ins tägliche Leben fiel mir zugegebenermassen etwas schwer.

Das begann bereits im Flughafen in Genf, wo uns niemand erwartete! Keine Begrüssung, keine Umarmung, kein Radio und kein Fernsehen, auch kein Journalist. Einmal zurück in Vex, nichts als ein Stapel unerledigter Post und ein gutes Dutzend Anrufe in Abwesenheit.

Nach einer derartigen Erfahrung wird einem wirklich bewusst: das Wichtige ist anderswo!

Heinz Clemenz

Name / Nom : CLEMENZ
 Vorname / Prénom : Heinz
 Geboren am / Né le : 1. August 1973
 Lebt / vit : Stalden



Beruf / Occupation : *Postangestellter
in Zermatt*
Postier à Zermatt

Vereinsmitglied / Membre : *Tambouren und Pfeiferverein von Stalden*
Fifres et tambours de Stalden

Hobbys / Hobbies : *Sprachen lernen, Lesen, Reisen, Vereinsarbeit,
Musikverein, Wandern*
Apprentissage des langues, lecture, voyages,
travail dans l'association, société de musique,
promenades

Lektüre oder TV *Beides immer wieder gerne*
Plutôt bouquin ou TV : L'un autant que l'autre

Motivation VDM/WW : *Habe selber Verwandte in Argentinien und wurde
viele Male dort herzlich aufgenommen*

Motivation VDM/WW : *J'ai moi-même de la parenté en Argentine et j'y
suis allé à de nombreuses reprises, accueilli très
cordialement.*



clivazconseils sa

Conseils ♦ Gestions ♦ Fiscalité ♦ Comptabilité
Transactions immobilières ♦ Assurances

ROSE-MAY CLIVAZ-HAGEN, administratrice

Route des Bondes 42 – 3973 VENTHÔNE

Tél. 027 455 16 36 – Fax 027 456 59 27

Natel 079 218 98 17 – courriel rmclivaz@netplus.ch

BIO EXPRESS / KURZBIOGRAPHIE

Christian Furrer

Name / Nom : FURRER
Vorname / Prénom : Christian
Geboren am / Né le : 15. September 1962
Lebt / vit : Visp / Viège



Beruf / Occupation : Logistiker bei Pearlwater
Vereinsmitglied / Membre : Latinos en el Mundo
Hobbys / Hobbies : Dj Cuba Libre (Musics Latina)
Lektüre oder TV TV, Sport und Dokusendungen
Plutôt bouquin ou TV : TV, émissions sportives ou documentaires
Motivation VDM/WW : Fördern des Kontakts der Familien der damals Ausgewanderten.
Motivation VDM/WW : Encourager le contact entre les familles d'émigrants partis autrefois.

pannatier
Copy
SERVICE

COPIER, SCANNER, TRIER, RELIER...
 POUR TOUTES VOS IMPRESSIONS
 EN NOIR ET EN COULEURS

30, AV. DE LA GARE
 1920 MARTIGNY
 027 723 57 00
 COPYSERV@BLUEWIN.CH

Internet et les nouvelles technologies : un nouveau pays des merveilles ?

Sébastien Nendaz

Le degré auquel les nouvelles technologies vont influencer notre existence dans le futur est encore incertain, mais il est d'ores et déjà possible de tirer quelques leçons des tendances actuellement discernables. Les adolescents sont d'importants utilisateurs des nouveaux outils que sont le téléphone mobile (Natel), les lecteurs numériques portatifs et autres outils offrant l'opportunité en un seul clic d'avoir accès à internet. Relevons que les adolescents ont tendance à se familiariser avec tous ces instruments beaucoup plus rapidement que les adultes. En fait, la génération adolescente actuelle est née bien après les premiers ordinateurs et pour la majorité après l'invention du World Wide Web (1989) et sa diffusion. En même temps, il faut savoir que cette nouvelle industrie cible cette tranche de la population d'une façon très efficace et parfois même l'exploite de manière éhontée.

Les adolescents de toutes les régions du monde ont largement intégré ces nouvelles technologies dans leur vie courante. Selon les plus récentes données de l'Office fédéral des statistiques, 91 % des jeunes âgés entre quatorze et dix-neuf ans habitant la Suisse utilisent internet plusieurs fois par semaine (OFS 2008). Cet engouement s'est rapidement déployé des deux côtés de l'Atlantique, bien qu'il semble encore plus important dans les sociétés asiatiques comme en témoigne le nombre d'articles scientifiques portant sur ce sujet et provenant de pays tels le Japon et la Corée. Il ne faudrait pas non plus sous-estimer l'opportunité que représentent les communications sans fil dans les pays à faible ou moyen revenu. Dans différents pays d'Afrique, les jeunes, mais aussi les adultes, ont d'emblée passé à l'utilisation du téléphone portable ou de la Wi-Fi (réseau sans fil haut débit à internet) sans devoir dépenser en infrastructures des câbles et des installations nécessaires à l'exploitation traditionnelle de la radio, de la télévision ou du téléphone. Cet accès immédiat à une information planétaire représente pour ces pays, et notamment pour leurs adolescents, un potentiel de développement que l'on peine encore à mesurer. Un certain nombre de pays africains l'ont bien compris et en tirent maintenant profit. Enfin, l'une des difficultés pour les adultes confrontés à ces nouvelles technologies est de suivre le rythme effréné des innovations dans ce domaine. Autant les adolescents sont capables de maîtriser très rapidement tous ces progrès, toutes ces nouvelles avancées technologiques, autant les adultes ont, de leur côté, davantage de difficultés à s'adapter. Nous entrons ainsi dans une situation que Margaret Mead a qualifiée de société post-transitionnelle, dans laquelle les informations ne passent plus, comme c'était le cas

traditionnellement, des anciens aux jeunes, mais bien au contraire, des jeunes aux plus anciens. Il s'agit, pour les adultes, de le reconnaître humblement et d'y voir une opportunité plutôt qu'un risque !

Est-il là, devant nous, le temps de laisser aux jeunes la possibilité d'exploiter ces réseaux, de leur laisser enfin décider, et expliquer ? La question peut se poser naturellement. N'est-il pas l'heure de laisser ces contacts s'établir, les demandes arriver, et NON ! ne jamais oublier, mais tourner la page, et profiter pleinement des outils, des intérêts, des idées amenées par la génération qui Vous suit ?

De mon côté, je n'y vois qu'un côté positif, mêlant l'histoire de nos anciens, et les technologies actuelles. L'idéal pour apporter à nos générations la connaissance du passé, et l'envie de la conquête du présent. Toi, jeune, es-tu d'accord avec ça ? N'est-ce pas par ces nouveaux outils que nous pourrions tisser les toiles de la connaissance de nos descendants ? Toi, moins jeune, es-tu d'accord avec ça ? N'as-tu pas envie de te laisser guider, de faire évoluer tes connaissances, et maintenir tes rapports avec les pairs à l'étranger d'une façon plus rapide ?

Das Internet und die neuen Technologien – ein neues Wunderland ?

Übersetzung : Roland Viotti

Inwieweit die neuen Technologien unser aller Leben in der Zukunft beeinflussen werden, ist ungewiss. Die vorliegenden Trendmeldungen lassen jedoch bereits gewisse Schlüsse zu. Die Jugendlichen sind wichtige Nutzer der neuen Technologien, welche da sind: Mobiltelefone (Natel), Smartphones, Tablets und Notebooks, welche uns mittels Mausclick mit dem Internet verbinden.

Dabei ist bemerkenswert, mit welcher Leichtigkeit junge Leute – im Gegensatz zu älteren Semestern – mit diesen Geräten umzugehen verstehen. Die heutige Jugend ist in der Tat jünger als die erste Computer-Generation, und viele waren noch nicht geboren, als das World Wide Web erfunden und verbreitet wurde (1989). Natürlich gehört gerade die junge Generation zum ausgewählten Zielpublikum der Kommunikationsindustrie, und diese nutzt ihre Kundschaft denn oft auch schamlos aus.

Weltumspannend ist die Jugend in ihrem täglichen Leben weitgehend in diesen neuen Technologien vernetzt. Erhebungen (2008) des Eidgenössischen Statistischen Amtes haben ergeben, dass 91 % der Jugendlichen der Altersgruppe 14 bis 19 in der Schweiz das Internet mehrmals pro Woche

benutzen, aber auch in den asiatischen Gesellschaften, wie die vielen wissenschaftlichen Publikationen zum Thema aus Japan und Südkorea belegen. Auch Länder mit niedrigem oder mittlerem Einkommen seien jedoch nicht unterschätzt. Einige Länder Afrikas haben sich – in Ermangelung der konventionellen Infrastruktur für die Übermittlung – der drahtlosen Kommunikation via Wi-Fi (Hochleistungsnetz über das Internet) verschrieben, um Anrufe, Radiosender und das Fernsehen zu empfangen..

Der unmittelbare Zugriff auf weltweite Information bedeutet für diese Länder – und ganz besonders für deren Jugend – ein Entwicklungspotenzial, dessen Tragweite noch nicht zu ermessen ist. Einige afrikanische Länder haben dies erkannt und nutzen es bereits.

Eine der Schwierigkeiten für die Erwachsenen, die sich der Materie annähern, ist der Innovations-Rhythmus auf diesem Sektor. Während die Jungen sich unverkrampft schnell den Neuerungen anpassen, haben ältere Semester damit erheblich Mühe. Damit bewegen wir uns der von Margaret Mead benannten „Posttraditionellen Gesellschaft“ zu, in welcher die Information nicht mehr – wie früher – von den Erwachsenen zu den Heranwachsenden sondern in umgekehrter Richtung erfolgt.

Wir Eltern sollten dies anerkennen und in aller Bescheidenheit als Chance und nicht als Gefahr zu sehen!

So wäre denn die Zeit gekommen den Jungen die Möglichkeiten der modernen Vernetzung zu überlassen? Sie wählen, erklären und entscheiden zu lassen? Man darf sich die Frage stellen. Wäre es demnach an der Zeit, die Dinge auf uns zukommen, die Kontakte und die Fragen entstehen zu lassen? Aber sicher nicht!

Niemals vergessen aber weitergehen! Nutzen wir die Instrumente, teilen wir die Interessen und Ideen jener Generation, die auf uns folgt.

Ich kann, für meinen Teil, dieser Entwicklung nur Positives abgewinnen.

Die Geschichte unserer Vorfahren und die Nutzung der modernen Technologien schliessen sich nicht gegenseitig aus. Im Gegenteil: sie helfen uns, die Erkenntnisse der Geschichte mit dem Wunsch zur Bewältigung der Gegenwart zu vereinen.

Du, junger Mensch, teilst Du diese Ansicht? Sind es nicht gerade diese neuen Kommunikationsinstrumente, die es uns erlauben, den Wissensteppich unserer Jungen gemeinsam zu weben?

Du, nicht mehr so junger Zeitgenosse, bist Du mit dieser Ansicht einverstanden? Möchtest Du Dich nicht leiten lassen? Neues zu erfahren und Deine Kenntnis auszuweiten, um damit die Beziehungen zu Deinesgleichen im Ausland beschleunigt zu vertiefen?

Programme d'échange entre famille Valaisannes et Argentines

Jean-Claude Dayer

Etre invité dans une famille d'accueil de sa tranche d'âge en Argentine pour participer pendant quelques semaines à la vie et aux activités de cette famille, apprendre et pratiquer la langue, rencontrer une autre culture, voilà un rêve accessible aux Valaisans jeunes et moins jeunes.

Par réciprocité, la même possibilité s'offre aux Argentins de séjourner dans une famille d'accueil valaisanne.

Pour cela, un système d'échange a été mis en place conjointement, en Valais et en Argentine par les associations *Valaisans du Monde / Walliser in aller Welt* et *Entidades Valesanas Argentinas*.

Il suffit, pour en bénéficier, d'être membre d'une des deux associations et de remplir le formulaire d'inscription qui se trouve ci-joint.

Pour obtenir toutes précisions et renseignements complémentaires, le responsable de l'association VDM / WW, M. Jean-Claude Dayer, à Sion (079/508.33.12) jcdayer@bluewin.ch.

Austausch-Programm zwischen Walliser- und Argentinischen Familien

Übersetzung: Roland Viotti

Für ein paar Wochen von einer Gastfamilie der gleichen Altersschicht eingeladen werden, an deren Leben und Aktivitäten teilnehmen, die Sprache erlernen oder die Kenntnisse vertiefen, eine andere Kultur kennenlernen, das ist der realisierbare Traum junger und jung gebliebener Walliser!

Umgekehrt, soll die Möglichkeit, in einer Walliser Gastfamilie Gleiches erleben zu können, auch Argentinern offen stehen.

Zu diesem Zweck haben der Verein „Valaisans du Monde – Walliser in aller Welt“ und „Entidades Valesanas Argentinas“ dieses Austausch-Programm lanciert.

Um von dieser Einrichtung profitieren zu können, reicht die Mitgliedschaft in einem der beiden Vereine und das ausgefüllte, beiliegende Anmelde-Formular. Verlangen Sie weitergehende Informationen zum Programm beim Verantwortlichen des VDM-WW, Jean-Claude Dayer, in Sitten (079/508.33.12) jcdayer@bluewin.ch



Avec le soutien de la



VALAISANS DU MONDE

bulletin d'information de l'association

parution : 2/3 fois par an
tirage : 650 exemplaires

adresse

Pré d'Amédée 17
CH-1950 Sion
Suisse

site internet

www.valaisans.com
<http://www.facebook.com/ValaisansDuMonde>

e-mail

info@valaisans.com

Collaborateurs

l'ensemble du comité est
concerné par la rédaction
des articles et l'apport
de l'information

Maquette

Atelier Grand, Sierre

Composition

Juliart's graphique, Flanthey

Impression

Copy-Service Pannatier, Martigny
anciennement Copy-Service Pillet

Agenda

AG 2014 / GV 2014

- 10 mai / 10. Mai

Séances de comité 2014 / Sitzungen des Vorstandes

- 11 juin / • 8 octobre

Assemblée générale 2014

L'Assemblée générale 2014 de VDM-WW se tiendra samedi 10 mai 2014, à 10 h. 30, à Collombey-Muraz, Maison de commune, rue des Dents du Midi 44, salle des Combles.

Pour la première fois, l'AG sera publique. Faites le savoir et venez nombreux !

Generalversammlung 2014

Die Generalversammlung VDM-WW 2014 wird Samstag den 10. Mai, um 10 Uhr 30, in Collombey-Muraz, Maison de commune, rue des Dents du Midi 44, Saal des Combles abgehalten.

Die GV ist erstmals öffentlich zugänglich. Freunde und bekannt sind herzlich willkommen.